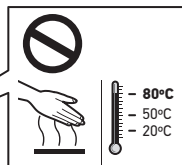
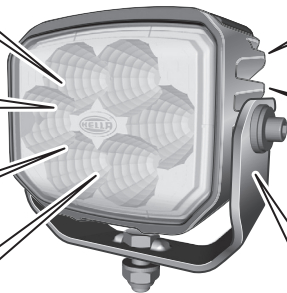
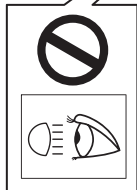
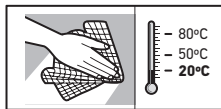


MONTAGEANLEITUNG
ARBEITSSCHEINWERFER
INSTALLATION INSTRUCTION
WORK LAMPS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
PROJECTEUR DE TRAVAIL
MONTERINGSANVISNING
ARBETSSTRÅLKASTARE
MONTAGEHANDLEIDING
WERKLAMP
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
FARO DE TRABAJO
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
FARO DE LAVORO
ASENNUSOHJE
TYÖVALONEHEITINTÄ



Scheinwerfer darf nicht abgedeckt werden.
Headlamp must not be covered.
Ne pas recouvrir le projecteur
Strålkastaren får inte täckas över.
Schijnwerper mag niet worden afgedekt.
El fardo no deberá taparse.
Non coprire il fardo.
Valoa ei saa peittää.

Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

Product liability

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

Responsabilité produit

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

Produktansvar

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

Productaansprakelijkheid

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

Responsabilidad civil por productos defectuosos

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacer nos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

Responsabilità per il prodotto

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

Tuotevastuu

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE)** Richtig
(EN) Correct
(FR) Correct
(SV) Rätt
(NL) Goed
(ES) Correcto
(IT) Giusto
(FI) Oikein



- (DE)** Falsch
(EN) Incorrect
(FR) Incorrect
(SV) Fel
(NL) Fout
(ES) Erróneo
(IT) Sbagliato
(FI) Väärin



- (DE)** Positionspfeil
(EN) Location/Position Arrow
(FR) Flèche de Position
(SV) Positionpil
(NL) Lokatie/Positie pijl
(ES) Flecha de posición
(IT) Freccia di posizione
(FI) Paikannusnuoli



- (DE)** Bewegungspfeil
(EN) Movement Arrow
(FR) Flèche indiquant sens du mouvement
(SV) Rörelsepil
(NL) Richtingspijl
(ES) Flecha de movimiento
(IT) Freccia di movimento
(FI) Liikesuuntanuoli



- (DE)** Achtung
(EN) Warning
(FR) Attention
(SV) Varning
(NL) Let op
(ES) Atención
(IT) Attenzione
(FI) Huomio



- (DE)** Abklemmen
(EN) Disconnect
(FR) Déconnecter
(SV) Koppla los
(NL) Demonteren
(ES) Desconectar
(IT) Staccare
(FI) Irrota



- (DE)** Verbinden
(EN) Connect
(FR) Connecter
(SV) Anslut
(NL) In elkaar
(ES) Conectar
(IT) Collegare
(FI) Yhdistä



- (DE)** Siehe
(EN) Look/See
(FR) Voir
(SV) Se
(NL) Kijkjen naar
(ES) Ver
(IT) Vedere
(FI) Katso

Lieferumfang
Scope of delivery
Furniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

1GA 996 388-XXX



1GA 996 388-XXX



Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

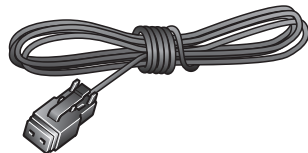
Accessori
Lisätarvikkeet



6EH 007 946-001



5A (12V) : 8JS 711 684-821
3A (24V) : 8JS 711 683-821



8KB 990 299-011



8JD 005 235-801

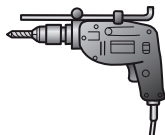
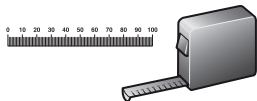


8KW 744 697-003

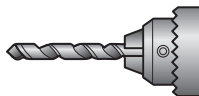
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outilsage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

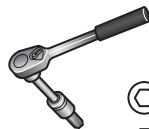
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



12 / 13
16 / 17



Ø10,5 mm



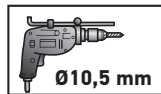
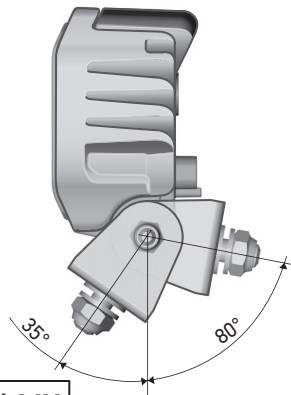
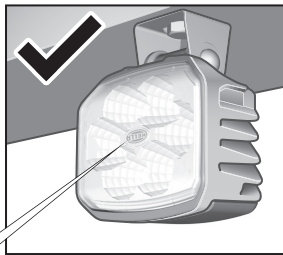
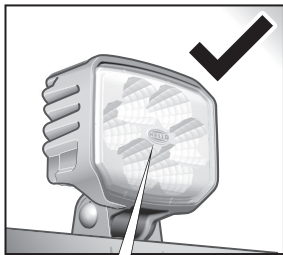
5

Montage
Mounting
Montage Général

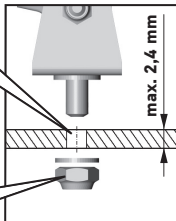
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

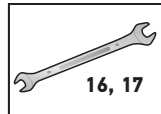
1GA 996 388-XXX



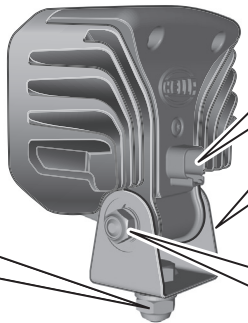
Ø10,5 mm



max. 2,4 mm



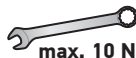
16, 17



12V / 24V

Kunststoffbügel
Plastic bracket
Cintres en plastique
Plast galgar

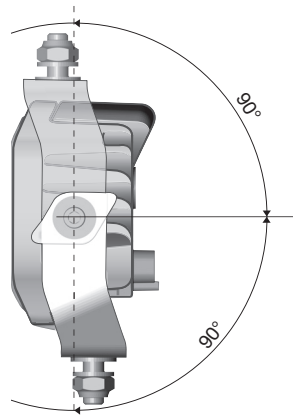
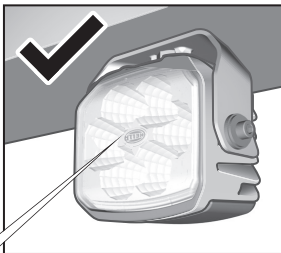
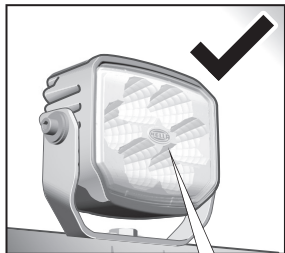
Plastic hangers
Perchas de plástico
Ganci di plastica
Muoviripustimet



max. 10 Nm

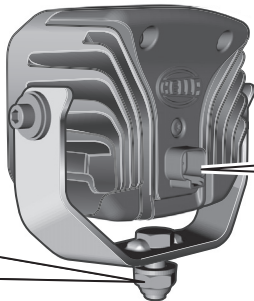
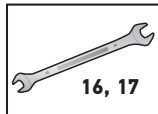
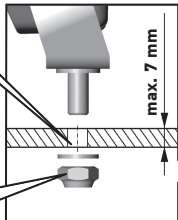
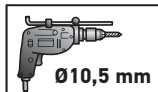


1GA 996 388-XXX



12V / 24V

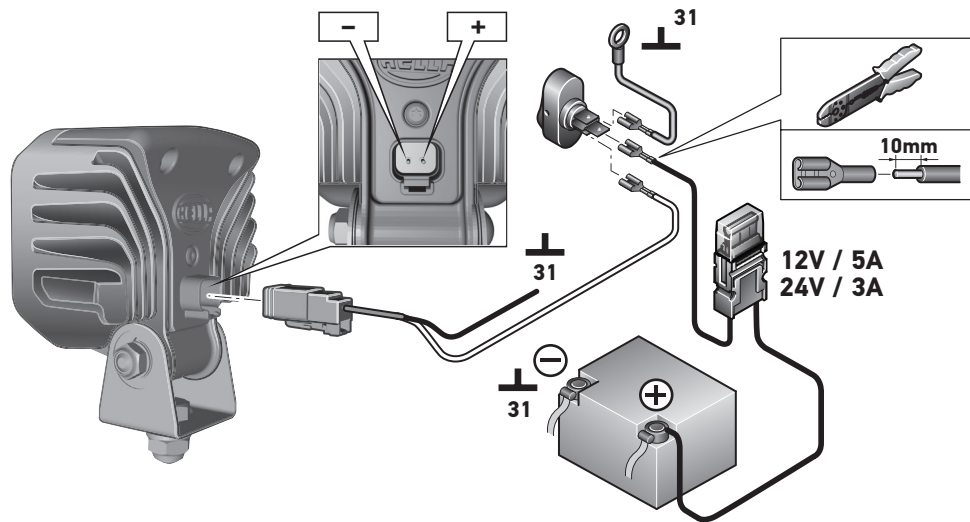
12



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektriske aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



DE	Informationstext	15
EN	Information Text	15
FR	Texte d'information	16
SV	Informationstext	16
NL	Informatie tekst	17
ES	Texto informativo	17
IT	Informazioni	18
FI	Ohjetekstit	18

DE TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40° C bis +50° C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung ist nicht zulässig.

Eine Dimmung kann durch das regulierbare Tastverhältnis eines pulsweitenmodulierten Signals (PWM) realisiert werden.

Dies kann durch Zwischenschalten eines herkömmlichen LED PWM-Dimmers in der Versorgungsleitung ermöglicht werden. (Frequenzbereich 100 - 1.000 Hz)

15

EN TECHNICAL DATA

Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C up to +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Operating lights with alternating voltage is not permitted.

Dimming can be achieved by means of the adjustable duty cycle of a pulse width-modulated signal (PWM).

To do this, insert a standard LED PWM dimmer on the supply line. (Frequency range 100 - 1,000 Hz)

FR DOCUMENT TECHNIQUE

Tension nominale	Plage de tension	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C à +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Faire fonctionner les feux avec une tension alternative n'est pas autorisé.

Une variation de l'éclairage peut être obtenue grâce au facteur d'utilisation des impulsions réglable d'un signal à modulation de largeur d'impulsion (MLI).

Cela est possible en intercalant un gradateur MLI LED standard dans la ligne d'alimentation. (Plage de fréquences 100 - 1 000 Hz)

16

SV TEKNISKA DATA

Märkspänning	Spänningsområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C upp till +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Det är inte tillåtet att använda lampan med växelspanning.

En dimning kan realiseras med det regleringsbara avkänningsförhållandet i en pulsviddsmodulerad signal (PWM).

Detta kan möjliggöras med en mellankoppling av en vanlig LED PWM-dimmer i försörjningsledningen. (frekvensområde 100 -1.000 Hz)

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden	Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C tot +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Het is niet toegestaan om het licht op wisselspanning te laten werken.

Een dimming kan worden gerealiseerd via de regelbare schakelverhouding van een signaal met gemoduleerde pulsbreedte (PWM-signaal).

Dit kan mogelijk worden gemaakt door een traditionele LED PWM-dimmer in de voedingsleiding tussen te schakelen. (Frequentiebereik 100 - 1.000 Hz)

ES DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C hasta +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

No está permitido el funcionamiento de la lámpara con tensión alterna.

La luz se puede atenuar mediante el ciclo de trabajo regulado de la señal con modulación por ancho de pulsos (PWM).

Esto es posible gracias a la interconexión de un controlador PWM convencional para LED en el cable de alimentación. (Rango de frecuencia 100 - 1000 Hz)

IT DATI TECNICI

Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	da -40°C a +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Non è ammesso il funzionamento delle luci con tensione alternata.

È possibile ottenere un effetto dimming tramite la modulazione a larghezza di impulso (PWM), ovvero attivando un dimmer PWM LED tradizionale sulla linea di alimentazione.

(Intervallo di frequenza 100 -1.000 Hz)

FI TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	Jännitealue	Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka
12V	10,5V - 16V	< 3200mA < 51,2W	-40°C ... +50°C	IP 6K 9K, IP 6K8
24V	22V - 32V	< 1600mA < 51,2W		

Lampun käyttö vaihtojännitteellä ei ole sallittu.

Himmennys voidaan toteuttaa pulssileveysmoduloidun signaalin (PWM) säädettävän pulssisuhteen kautta.

Tämä voidaan mahdollistaa tavallisen LED PWM-himmentimen välikytkennällä syöttöjohtoon.

(Taajuusalue 100 -1000 Hz)

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

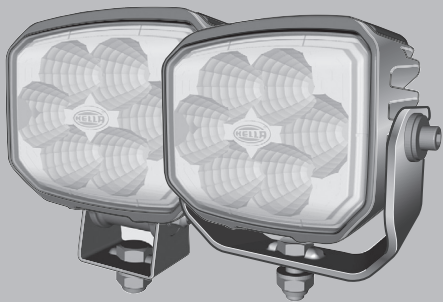
SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirijase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 879-23 /09.15